

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 361

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2月/Fevereiro, 2024

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da "Shimin Kyodo Suishin Ka" da Cidade de Ageo ☆☆☆

新型コロナワクチン

新型コロナワクチン接種を無料で受けられるのは3月31日(日)までです。接種券がない人は、コールセンターに電話してください。

初回接種：生後6か月を経過した人

追加接種：初回接種を完了し接種日時時点で5歳以上の
人(前回接種から3か月経過していること)

*令和6年度からは「定期予防接種」として実施されません。

→市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター
Tel. 0570-002-203

(毎日午前9時～午後5時、3月31日まで)

健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

国民年金保険料は口座振替で

保険料の納付を口座振替で前納すると割引額が増えます。現金払いで1年度分を前納すると3,520円の割引ですが、口座振替で前納すると4,150円の割引になります(2023年度額)。6か月分の前納も口座振替がお得です。また、2年度分を前納すると、1万6,000円程度の割引となります。申し込みは、在留カードなどの本人確認ができる物、年金手帳が基礎年金番号通知書または納付書、預(貯)金通帳、通帳届け出印を持って、金融機関または大宮年金事務所へ。

*下期6か月(10～3月分)を除く口座振替の前納は、2月29日(木)までに申し込みが必要です。

→保険年金課(市役所1階)

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

(さいたま市北区宮原町4-19-9)

Tel. 048-652-3399



VACINA COVID-19

As vacinações gratuitas do Covid-19 serão encerradas em 31 de março (domingo). Se você não tiver em mãos o cupom de vacinação ligar para Call Center.

Primeira dose: pessoas com mais de 6 meses

Doses de reforço: pessoas com mais de 5 anos e que já tenham tomado sua primeira dose (devendo estes terem tomado sua última dose há mais de 3 meses).

* A partir do 6º ano de Reiwa, será implementada como uma "vacinação de rotina".

→Central de Atendimento de Vacinação contra o Novo Coronavírus de Ageo

Tel. 0570-002-203

(todos os dias até 31 de março, 9h00 às 17h00)

Divisão De Promoção Da Saúde

Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

PAGAMENTOS DA CONTRIBUIÇÃO PENSÃO APOSENTADORIA ATRAVÉS DE DÉBITO EM CONTA CORRENTE

Os contribuintes do plano de pensão nacional receberão desconto no valor de sua contribuição caso este for pago antecipadamente em uma parcela anual. O valor do desconto para pagamento em uma parcela em dinheiro é de 3.520 ienes ou 4.150 ienes para débito automático em conta (ano base 2023). Aqueles que optarem por pagamento referente a 6 meses através de conta, também é vantajoso. É oferecido também desconto de aproximadamente 16.000 ienes para aqueles que optarem em pagar antecipadamente suas contribuições referente a 2 anos. Para tais trâmites, fazer pedido junto à instituição financeira ou Escritório Pensão Aposentadoria de Omiya levando documento de identidade tais como cartão de residente etc, caderneta de pensão aposentadoria ou notificação do número da pensão básica ou o carnê de pagamento, caderneta bancária e respectivo carimbo de notificação da conta.

* Excetuando-se as contribuições de 6 meses (segunda metade, referente outubro à março) providenciar pedido até a data de 29 de fevereiro, 5ª feira.

→ HOKEN NENKIN KA

(Seção de Seguro Saúde e Pensão Aposentadoria, Prefeitura de Ageo térreo)

Tel. 048-775-5137/ Fax 048-775-9827

OMIYA NENKIN JIMUSHO

(Saitama Shi KitaKu MiyaharaCho 4-19-9)

こども医療費助成制度

2024年4月1日診療分から、こども医療費助成制度が変わります。通院に係る医療費の助成期間は、これまで15歳になって初めて迎える3月31日まででしたが、4月からは、18歳になって初めて迎える3月31日までとなります。県内の医療機関を受診するときは、健康保険証と新しい受給資格証を医療機関の窓口で提示してください。

こども医療費受給資格証を持っている人

新たな手続きは必要ありません。新しい受給資格証を3月下旬に郵送します。

高校生世代でこども医療費受給資格証を

持っていない人

登録が必要です。1月末に送付した案内通知を確認してください。通知が届かない人は子ども支援課と問い合わせてください。

*他制度(ひとり親家庭等医療費、重度心身障害者医療費など)で医療費助成を受けている人は手続き不要です。



→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています(昨年の所得で審査を行います)。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。新入学児童生徒学用品費の入学前支給を受けた人も再度申請が必要です。

申込み: 申請書は各市立小・中学校、学務課にあります。市ホームページからダウンロードもできます。申請書に必要事項を書いて、必要書類と一緒に、通学している(入学する)小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



風しんの追加的対策

1962年4月2日~1979年4月1日の間に生まれた男性

Tel. 048-652-3399

SISTEMA DE SUBSÍDIO DE DESPESAS MÉDICAS INFANTIS

À partir de 1º de abril de 2024, o sistema de auxílio médico infantil que era aplicado até a idade de 15 anos na mesma data de 31 de março, passará para até 18 anos na mesma data de 31 de março. Para o despesas de consultas médicas. Para consultas médicas dentro da província de Saitama, apresentar seu cartão de seguro saúde e o novo certificado de elegibilidade no balcão da instituição médica.

Pessoas que possuem o certificado de elegibilidade para despesas médicas infantis

Não será necessário fazer novo requerimento. O novo certificado será enviado em final de março.

Alunos do ensino médio que não possuem certificado de elegibilidade para despesas médicas infantis

Será necessário fazer novo registro. Confira o aviso informativo que será enviado até final de janeiro. Se por um acaso não tenha recebido o aviso entrar em contato com o Setor de Assistência à Criança. Outros sistemas de subsídio (despesas médicas de famílias monoparentais ou despesas médicas para pessoas com deficiências mentais e físicas graves etc) não será necessário realizar nenhum procedimento.

→ KODOMO SHIEN KA

(Setor de Assistência à Criança)

Tel. 048-775-5120 /

Fax 048-775-5342



Auxílio Escolar

Ajuda especial para cobrir parcialmente as despesas escolares como merenda, material didático e outros de crianças ou estudantes, para famílias que enfrentam dificuldades financeiras para arcar com tais despesas (será avaliado limite de renda do ano anterior). Para famílias que vieram a se mudar para Ageo ou tiveram alteração na composição familiar durante o meio do ano letivo e que necessitem desta ajuda, poderão entrar com o pedido em qualquer época do ano. E para aqueles que foram beneficiados com auxílio para despesas com material escolar de pré-inscrição para aluno do primeiro ano, será necessário fazer novo pedido para receber o auxílio escolar.

Inscrições: O formulário para requisição poderá ser adquirido nas escolas públicas do primário e ginásio e também na Seção de Assuntos Escolares da prefeitura. É possível fazer download através home page da prefeitura. Preencher e anexar os documentos necessários e entregar a escola onde a criança será cursando (ou onde será matriculada) ou na Seção de Assuntos Escolares.

→ GAKUMU KA (Seção de Assuntos Escolares)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

Medidas Adicionais contra Rubéola

Pessoas do sexo masculino nascidas entre 2 de abril de

を対象に、風しんの抗体検査・予防接種を行っています。抗体検査の結果、抗体価が低いと判定された人が予防接種の対象となります。抗体検査や予防接種を受けるには、市が発行するクーポン券が必要です。検査・接種が済んでいない人は早めに受けてください（一人一回だけ利用可）。

* クーポン券を紛失したなど再交付発行が必要な人は、東保健センターに連絡、もしくは、市webサイトから申請してください。

→ 東保健センター
Tel. 048-774-1414
Fax 048-774-8188



麻しん・風しん混合ワクチン

麻しん風しん混合ワクチン（2期）の定期の接種期間は2024年3月31日までです。対象期間を過ぎると接種費用が自己負担となります。

対象：2017年4月2日から 2018年4月1日生まれの

子ども

持ち物：母子健康手帳、予診票（市内委託医療機関、東・西保健センター、子ども支援課、各支所・出張所にある）

申込み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター
Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

学童保育所

4月から子どもを学童保育所へ入れたいが、市内への転入などにより、まだ入所の申請ができていない人を対象に申請を受け付けます。詳しくは、あげお学童クラブの会に問い合わせてください。

→ あげお学童クラブの会
Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

農業体験教室（ジャガイモ）

とき：3月9日（土）午前9時～

ところ：市民農園（平塚1516）

内容：親子でジャガイモの種芋を

植え付け、7月頃に収穫する

対象：市内に在住の小学生と家族

（日常会話程度の日本語ができる方）



1962 a 1º de abril de 1979 poderão fazer exame de teste de anticorpos e aplicação da vacina contra rubéola. Pessoas que tiveram como baixo o título de anticorpos no resultado do teste são elegíveis para a vacinação. Para realizar este teste e também para fazer a aplicação da vacina é necessário cupom emitido pela prefeitura. Aqueles que ainda não tomaram a vacina e também não realizaram o teste de anticorpos faça-o o quanto antes (1 vez por cada pessoa).

* Para aqueles que tenham perdido o cupom de vacinação, pedir sua emissão junto ao Higashi Hoken Center ou através do website da prefeitura para fazer seu pedido.

→ HIGASHI HOKEN CENTER
Tel. 048-774-1414 /
Fax 048-774-8188



VACINA COMBINADA CONTRA SARAMPO E RUBÉOLA

A vacina combinada contra sarampo e rubéola (2ª dose) poderá ser tomada até 31 de março de 2024. Caso a criança não tenha sido vacinada até esta data a vacina deixará de ser gratuita.

Criança alvo: nascida entre 2 de abril de 2017 à 1º de abril de 2018

Levar: caderneta materno/infantil e questionário médico (disponíveis nas instituições médicas comissionadas da cidade, Higashi/Nishi Hoken Center, Kodomo Shien Ka, sucursais e postos regionais da prefeitura)

Pedidos: diretamente nos hospitais e clínicas

→ HIGASHI HOKEN CENTER
Tel. 048-774-1414/
Fax 048-774-8188



GAKUDO HOIKUSHO

Pedidos de matrículas para GAKUDO HOIKUSHO (ano letivo com início em abril de 2024 para famílias que vieram a se mudar para Ageo. Maiores informações junto ao Ageo Gakudo Club no Kai.

→ AGEO GAKUDO CLUB NO KAI
(dentro do prédio do Centro Juvenil)
Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

AULA DE EXPERIÊNCIA AGRÍCOLA (BATATA)

Data: 9 de março (sábado), à partir das 9h00

Local: Shimin Nouen (Hiratsuka 1516)

Programação: Plantação de batata e sua colheita aproximadamente em julho para pais e filhos

Público alvo: Crianças nível primário e suas famílias, residentes em Ageo (com conhecimento básico de conversação japonesa)

Vagas: 20 famílias (levado à sorteio caso pedidos ultrapassem n. de vagas)

Preço: 20 ienes por pessoa (taxa seguro)

定員: 20家族 (応募家族多数の場合は抽選)

参加費: 1人 20円 (保険料)

申込み: メール、または、はがきに教室名(農業体験教室)、住所・郵便番号、氏名(ふりがな)、学
校名、学年、電話番号、メールアドレス、参加
人数を書いて2月14日(水)まで(必着)に
農政課(〒362-8501 本町3-1-1)へ
s255000@city.ageo.lg.jp

→ 農政課

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

ハローコーナーの開催曜日変更

2024年4月から、ハローコーナーの開催曜日が以下の
ように変わります。

第1・2・3・5月曜日と第4土曜日

→ 毎週月曜日(閉庁日や祝日は除く)

時間や言語に変更はありません。3月中旬に、2024
年4月から2025年3月までの開催日カレンダーを市HP
に掲載予定です。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

2月のハローコーナー

月曜日の相談

とき: 2月5日、19日

ところ: 市役所 第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(2月26日)は、ハローコーナーは
ありません。

土曜日の相談

とき: 2月24日

ところ: 市役所 5階 501会議室

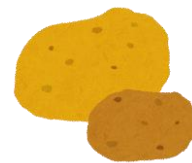


Inscrições: através e-mail ou cartão postal constando
nome da aula (Nougyo Taiken Kyoushitsu)
endereço com código postal, nome (com furigana),
nome da escola, série, telefone e número de
participantes e enviar para Nousei Ka (〒362-8501
Honcho3-1-1, s255000@city.ageo.lg.jp) até 14 de
fevereiro, 4ª feira.

→ NOUSEI KA

Tel. 048-775-7384 /

Fax 048-775-9872



MUDANÇA DE DIA DA SEMANA DA HELLO CORNER

(Término do atendimento aos sábados)

À partir de abril de 2024, haverá alteração de dia da
semana para atendimento da Hello Corner.

1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e 4º sábado

⇒ todas segundas feiras do mês

(excetuando-se feriados nacionais e folga da
prefeitura)

Não haverá alteração em relação ao horário de
atendimento de línguas estrangeiras. Em meados
de março poderá ser visto o novo calendário de
atendimento da Hello Corner no
homepage da prefeitura.



HELLO CORNER – Consultas de fevereiro

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 5 e 19 de fevereiro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em
frente à prefeitura) * A Hello Corner estará fechado na
4ª. segunda-feira do mês (26 de fevereiro)

Consulta de sábado:

Dia: 24 de fevereiro

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar



HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de
atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

* Consultas em vietnamita serão feitas através de email <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se
preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 /
email: s53000@city.ageo.lg.jp